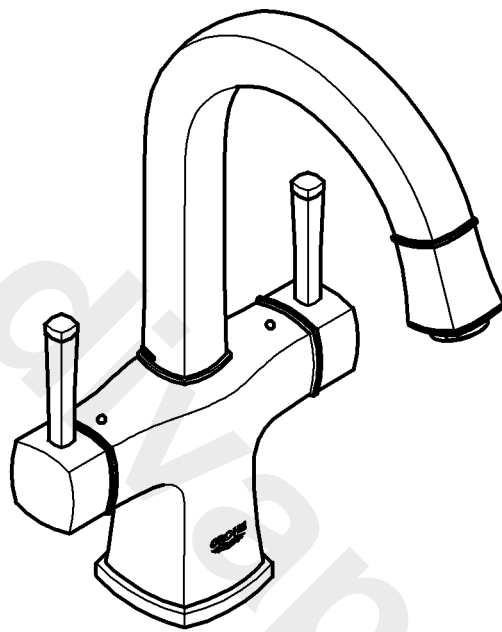


21 107

Grandera



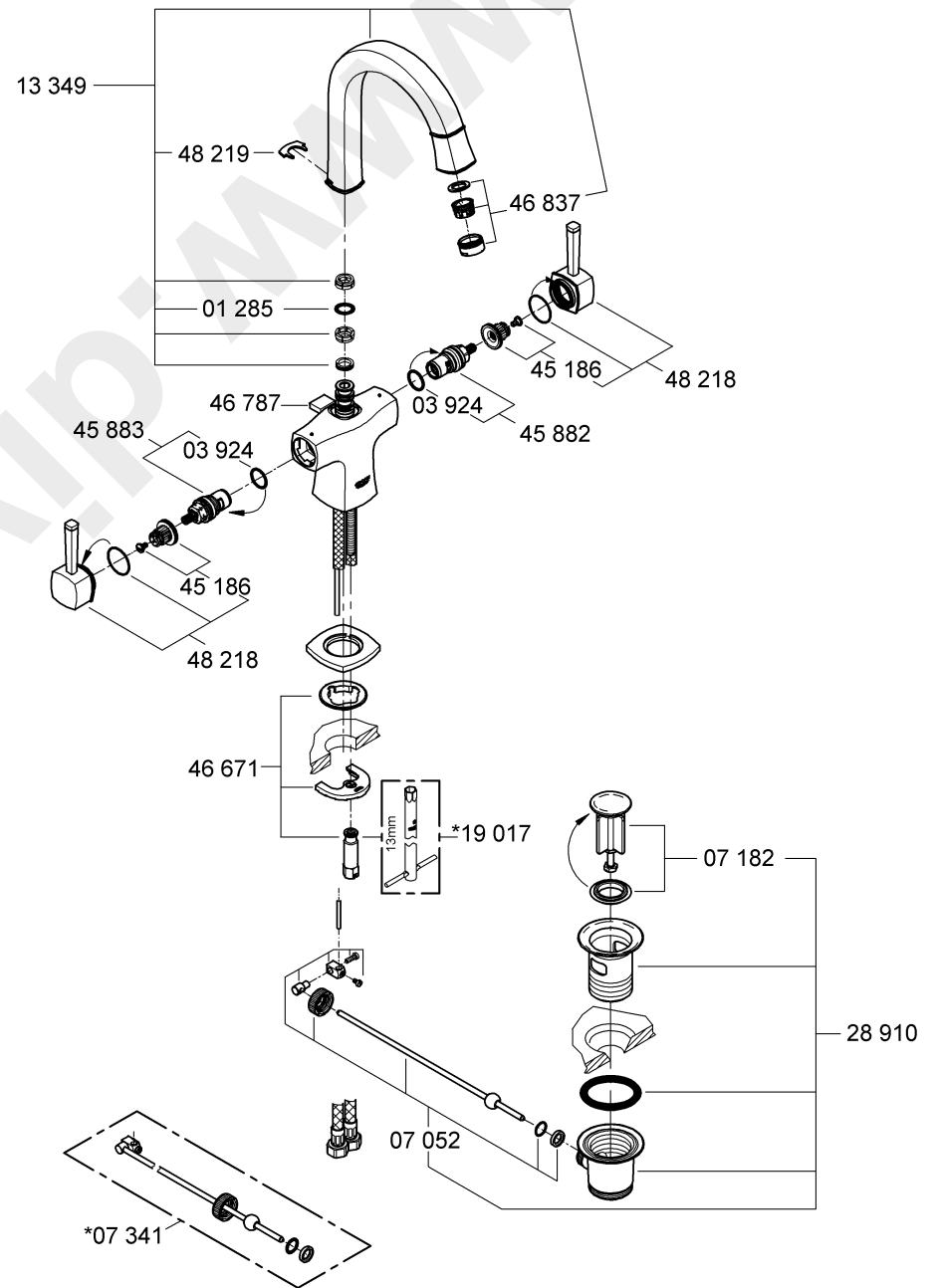
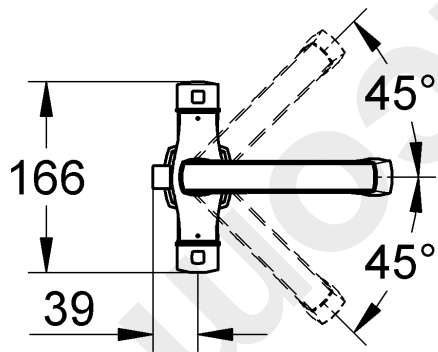
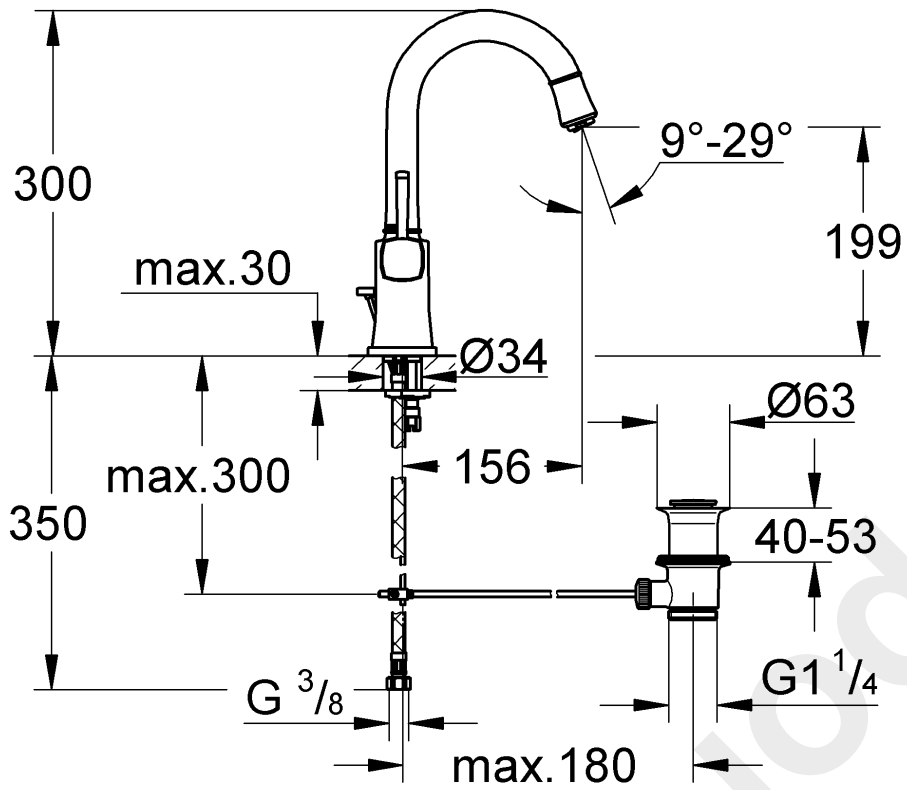
## Grandera

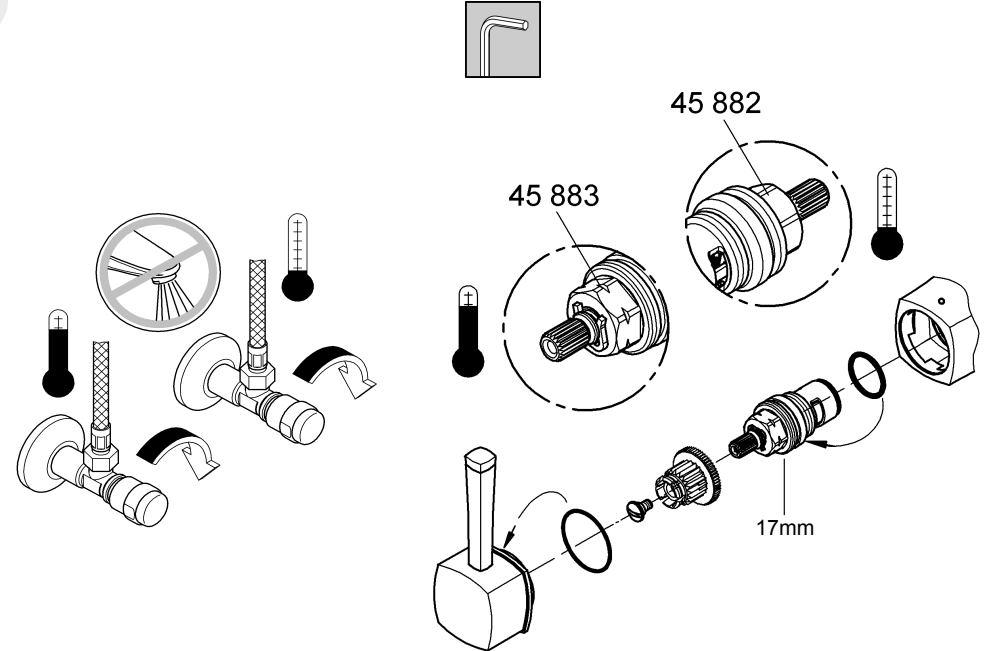
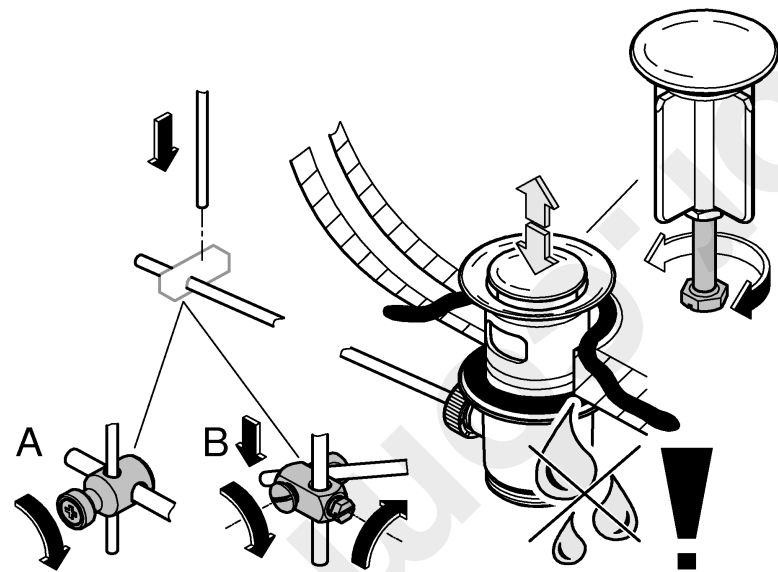
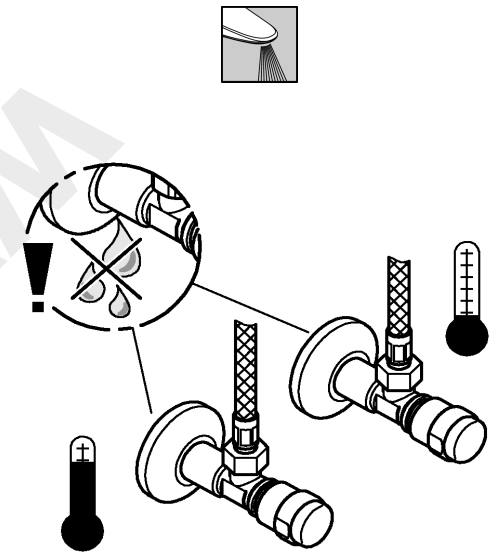
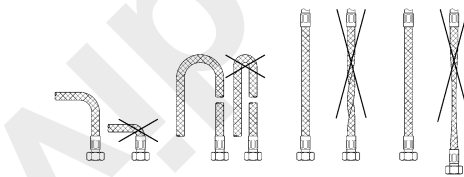
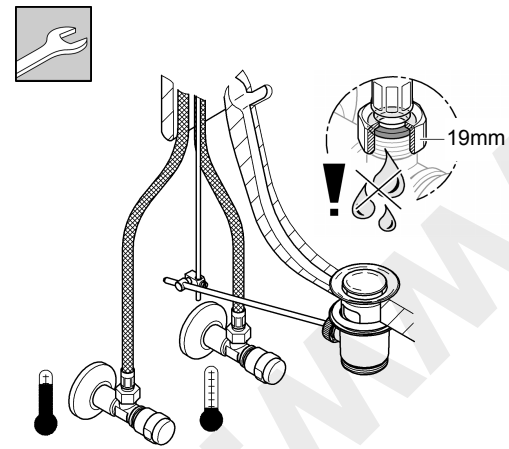
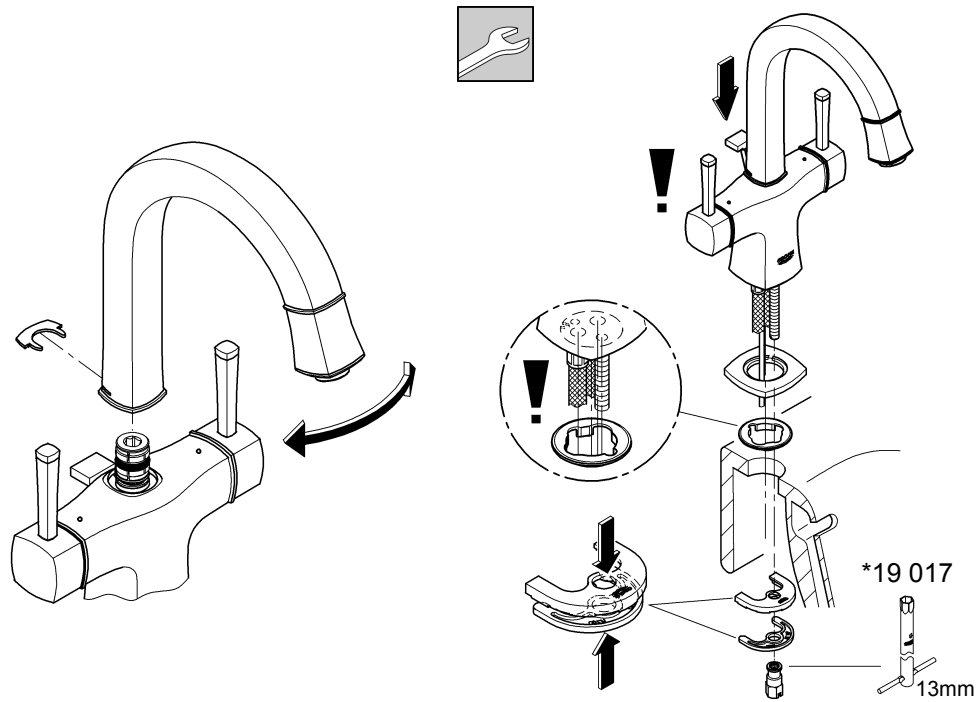
<b>D</b> .....1	<b>I</b> .....2	<b>N</b> .....3	<b>GR</b> .....5	<b>TR</b> .....6	<b>BG</b> .....7	<b>RO</b> .....9
<b>GB</b> .....1	<b>NL</b> .....2	<b>FIN</b> .....4	<b>CZ</b> .....5	<b>SK</b> .....6	<b>EST</b> .....8	<b>CN</b> .....9
<b>F</b> .....1	<b>S</b> .....3	<b>PL</b> .....4	<b>H</b> .....5	<b>SLO</b> .....7	<b>LV</b> .....8	<b>UA</b> .....9
<b>E</b> .....2	<b>DK</b> .....3	<b>UAE</b> .....4	<b>P</b> .....6	<b>HR</b> .....7	<b>LT</b> .....8	<b>RUS</b> .....10

Design + Engineering GROHE Germany

99.0062.031/ÄM 226054/03.14

**GROHE**  
ENJOY WATER®







**Diese Technische Produktinformation ist ausschließlich für den Installateur oder eingewiesene Fachkräfte!  
Bitte an den Benutzer weitergeben!**

**Anwendungsbereich:**

Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich.

**Technische Daten**

Fließdruck:	min. 0,5 bar – empfohlen 1 – 5 bar
Betriebsdruck:	max. 10 bar
Prüfdruck:	16 bar
Durchfluss bei 3 bar Fließdruck:	ca. 5 l/min
Temperatur Warmwassereingang:	max. 80 °C
Empfohlen (Energieeinsparung):	60 °C

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen. Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!



**Installation:**

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!



**Funktion:**

Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.



**Wartung:**

**Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen.**

Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperrn!



**Ersatzteile:** siehe Explosionsdarstellung

(\* = Sonderzubehör)

**Pflege:** siehe Pflegeanleitung



**This technical product information is exclusively for the installer or trained specialists.  
Please pass these instructions on to the user.**

**Application:**

Operation with unpressurised storage heaters is **not** possible.

**Specifications**

Flow pressure:	min. 0.4 bar
Operating pressure:	max. 10 bar
Test pressure:	16 bar
Flow rate at 3 bar flow pressure:	approx. 5 l/min
Hot water inlet temperature:	max. 80 °C
Recommended (energy saving):	60 °C

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure reducing valve must be fitted.  
Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.



**Installation:**

Flush piping system prior and after installation of fitting thoroughly (Consider EN 806)!



**Function:**

Check connections for leaks and check function of fitting.



**Maintenance:**

**Inspect and clean all components and replace if necessary.**

Shut off water supply for maintenance work.



**Replacement parts:** see exploded drawing

(\* = special accessories)

**Care:** see Care Instructions



**La documentation technique/produit est exclusivement destinée aux plombiers et aux personnels qualifiés.  
Penser à la remettre à l'utilisateur.**

**Domaine d'application:**

Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas possible!**

**Caractéristiques techniques**

Pression dynamique:	minimale 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bars
Pression de service:	10 bars maxi.
Pression d'épreuve:	16 bars
Débit à une pression dynamique de 3 bars:	env. 5 l/min
Température de l'eau chaude	80 °C maxi.
Recommandée (économie d'énergie):	60 °C

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.  
Éviter les différences importantes de pression entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!



**Installation**

Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)!



**Fonctionnement**

Contrôler l'étanchéité des raccordements et contrôler le fonctionnement de la robinetterie.



**Maintenance**

**Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.**

Fermer les arrivées d'eau en cas de maintenance.



**Pièces de rechange** voir vue explosée

(\* = accessoires spéciaux)

**Entretien:** voir les instructions d'entretien



**¡Esta información técnica de productos está destinada exclusivamente para el instalador o profesionales del sector!  
¡Por favor, entréguesela al usuario!**

**Campo de aplicación**

No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).

**Datos técnicos**

Presión de trabajo:	min. 0,5 bares - recomendada 1 - 5 bares
Presión de utilización:	máx. 10 bares
Presión de verificación:	16 bares
Caudal para una presión de trabajo de 3 bares:	aprox. 5 l/min
Temperatura de la entrada del agua caliente	máx. 80 °C
Recomendada (ahorro de energía):	60 °C

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!



**Instalación:**

¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (tener en cuenta EN 806)!



**Funcionamiento:**

Comprobar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento de la grifería.



**Mantenimiento:**

**Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.**

¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento!



**Recambios:** véase la vista de despiece

(\* = Accesorio especial).

**Cuidados:** véanse las instrucciones de conservación



**Queste informazioni tecniche sul prodotto sono ad uso esclusivo dell'installatore e del personale qualificato!**

**Si prega di consegnarle all'utente!**

**Gamma di applicazioni:**

Non è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

**Dati tecnici**

Pressione idraulica:	min. 0,5 bar – consigliata 1 – 5 bar
Pressione di esercizio:	max. 10 bar
Pressione di prova:	16 bar
Portata alla pressione di 3 bar:	circa 5 l/min
Temperatura ingresso acqua calda:	max. 80 °C
Consigliata (risparmio energetico):	60 °C

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!



**Installazione:**

Prima e dopo l'installazione pulire a fondo il sistema di tubazioni (osservare la norma EN 806)!



**Funzionamento:**

Controllare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del rubinetto.



**Manutenzione:**

**Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.**

Chiudere l'entrata dell'acqua durante i lavori di manutenzione!



**Pezzi di ricambio:** vedi immagini esplose

(\* = accessori speciali)

**Manutenzione ordinaria:** vedi istruzioni per manutenzione ordinaria



**Deze technische productgegevens zijn uitsluitend bedoeld voor de installateur of gekwalificeerde monteurs!**

**Overhandig deze aan de gebruiker!**

**Toepassingsgebied:**

Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is niet mogelijk!

**Technische gegevens**

Stromingsdruk:	min. 0,5 bar - aanbevolen 1 - 5 bar
Werkdruk:	max. 10 bar
Testdruk:	16 bar
Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk:	ca. 5 l/min
Temperatuur warmwateringang	max. 80 °C
Aanbevolen (energiebesparing):	60 °C

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerventiel te worden ingebouwd.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!



**Installeren:**

Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen)!



**Werking:**

Controleer of de aansluitingen niet lekken en of de kraan werkt.



**Onderhoud:**

**Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.**

Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af!



**Reserveonderdelen:** zie stuklijst

(\* = speciaal toebehoren)

**Reiniging:** zie reinigingsaanwijzing



**Denna tekniska produktinformation är uteslutande avsedd för installatören eller anvisade fackmän!**  
Var vänlig lämna vidare till användaren!

**Användningsområde:**

Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är inte möjlig!

**Tekniska data**

Flödestryck:	min. 0,5 bar – rekommenderat 1 – 5 bar
Driftstryck:	max. 10 bar
Provtryck:	16 bar
Kapacitet vid 3 bar flödestryck:	ca. 5 l/min
Temperatur varmvatteningång:	max. 80 °C
Rekommenderat (energisparing):	60 °C

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!



**Installation:**

Spola rörledningssystemet noggrant före och efter installationen (observera EN 806)!



**Funktion:**

Kontrollera att alla anslutningar är täta och fungerar felfritt.



**Underhåll:**

**Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.**  
Spärra vattentillförseln vid underhållsarbeten!



**Reservdelar:** se sprängskiss

(\* = specialtillbehör)

**Skötsel:** se Skötselansvisning



**Denne Tekniske Produktinformation er kun til vvs-installatøren og erfarne fagfolk!**  
Giv den venligst videre til brugeren!

**Anvendelsesområde:**

Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er ikke mulig!

**Tekniske data**

Tilgangstryk	min. 0,5 bar – anbefalet 1 – 5 bar
Driftstryk	maks. 10 bar
Prøvetryk	16 bar
Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk	ca. 5 l/min.
Temperatur ved varmtvandsindgangen	maks. 80 °C
Anbefalet (energisparelse)	60 °C

Ved hvilettryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil. Større trykforskel mellem koldt- og varmtvandsstilslutningen bør undgås!



**Installation:**

Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen (Vær opmærksom på EN 806)!



**Funktion:**

Kontroller, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer.



**Vedligeholdelse:**

**Kontrollér alle dele, rens dem, skift dem evt. ud.**  
I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde skal der lukkes for vandet!



**Reserve dele:** se eksplosionstegning

(\* = specialtillbehør)

**Pleje:** se plejeanvisningen.



**Denne tekniske produktinformasjonen er utelukkende laget for installatører og annet faglært personell!**  
Vennligst gi denne produktinformasjonen videre til brukeren!

**Bruksområde:**

Bruk med lavtrykksmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er ikke mulig.

**Tekniske data**

Dynamisk trykk:	min. 0,5 bar - anbefalt 1 - 5 bar
Driftstrykk:	maks. 10 bar
Kontrolltrykk:	16 bar
Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk:	ca. 5 l/min
Temperatur varmtvannsinngang	maks. 80 °C
Anbefalt (energisparing):	60 °C

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykreduksjonsventil. Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!



**Installering:**

Spyl rørledningssystemet grundig før og etter installeringen (Følg EN 806)!



**Funksjon:**

Kontroller at tilkoblingene er tette og at armaturen fungerer som den skal.



**Vedlikehold:**

**Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.**  
Steng vanntilførselen ved vedlikeholdsarbeider!



**Reservdelar:** se sprengskisse

(\* = ekstra tilbehør)

**Pleie:** se pleieveiledningen



**Tämä tekninen tuotetiedote on tarkoitettu yksinomaan asentajille tai koulutuksen saaneille ammattimiehille!  
Anna se edelleen laitteen käyttäjälle!**

#### Käyttöalue:

Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilerin) kanssa ei ole mahdollista.

#### Tekniset tiedot

Virtauspaine:	min. 0,5 bar – suositus 1 – 5 bar
Käyttöpaine:	maks. 10 bar
Tarkastuspaine:	16 bar
Läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria:	n. 5 l/min
Lämpötila lämpimän veden tulossa	maks. 80 °C
Suositus (energian säästämiseksi):	60 °C

K  
Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!



#### Asennus:

Huuhtelee putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen (EN 806 huomioitava)!



#### Toiminta:

Tarkasta liitäntöjen tiiviys ja hanan toiminta.



#### Huolto:

**Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.**

Sulje veden tulo, kun teet huoltotöitä!



#### Varaosat:

ks. räjäytyskuva

(\* = lisätarvike)

**Hoito:** ks. hoito-ohjeet



**Informacja techniczna o produkcie przeznaczona jest wyłącznie dla instalatorów lub osób z przygotowaniem fachowym!  
Informację należy przekazać użytkownikowi!**

#### Zakres stosowania

Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) nie jest możliwe.

#### Dane techniczne

Ciśnienie przepływu:	min. 0,5 bar – zalecane 1 – 5 bar
Ciśnienie robocze:	maks. 10 bar
Ciśnienie kontrolne:	16 bar
Przepływ przy ciśnieniu przepływu -wynoszącym 3 bar:	ok. 5 l/min
Temperatura na doprowadzeniu gorącej wody	maks. 80 °C
Zalecana (energooszczędna):	60 °C

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy wmontować reduktor ciśnienia. Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!



#### Instalacja:

Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe (przestrzegać EN 806)!



#### Działanie:

Sprawdzić szczelność połączeń i działanie armatury.



#### Konserwacja:

**Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.**

Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody!



#### Części zamienne:

zob. rysunek poglądowy

(\* - akcesoria).

**Pielęgnacja:** zob. Instrukcja pielęgnacji



**التركيب:**  
يتم شطف نظام شبكة المواسير جيداً قبل التركيب وبعده (يرجى مراعاة EN 806)!



ان هذه المعلومات الفنية حول المنتج مخصصة فقط للمهنيين أو العمال المتخصصين!  
يرجى تسليمها للمستخدم!

نطاق الاستخدام:

لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة).

#### البيانات الفنية

ضغط الإنسياب: 0,5 بار على الأقل / الموصل به 1-5 بار

ضغط التشغيل: 10 بار كحد أقصى

ضغط الاختبار: 16 بار

معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار: 5 لتر/دقيقة تقريباً

درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة 80 °م كحد أقصى

الموصى بها (للاقتصاد في استهلاك الطاقة): 60 °م



#### الوظيفة:

يتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها وفحص الخلط من حيث الوظيفة.



#### الصيانة:

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها. عند إجراء عمليات الصيانة يرجى إغلاق خط تغذية المياه!



قطع الغيار: انظر الرسم الممدد (\* = إضافات خاصة) الخدمة والصيانة: انظر إرشادات الخدمة والصيانة

عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.

ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!



**Αυτή η τεχνική πληροφορία προϊόντος προορίζεται αποκλειστικά για τον εγκαταστάτη ή για τους εξειδικευμένους τεχνίτες! Παρακαλούμε παραδώστε την και στο χρήστη!**

#### Πεδίο εφαρμογής:

Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή.**

#### Τεχνικά στοιχεία

Πίεση ροής:	ελάχιστη 0,5 - συνιστώμενη 1 - 5 bar
Πίεση λειτουργίας:	μέγιστη 10 bar
Πίεση ελέγχου:	16 bar
Ροή με πίεση στα 3 bar:	περ. 5 l/min
Θερμοκρασία στην είσοδο ζεστού νερού	μέγ. 80 °C
Συνιστώμενη (εξοικονόμηση ενέργειας):	60 °C

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης. Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!



#### Εγκατάσταση:

Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 806)!



#### Λειτουργία:

Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων και τη λειτουργία της βαλβίδας.



#### Συντήρηση:

**Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.**

Κλείστε την παροχή του νερού για τις εργασίες συντήρησης!



**Ανταλλακτικά:** βλέπε αναλυτικό σχεδιάγραμμα (\* = πρόσθετος εξοπλισμός)

**Περιποίηση:** βλέπε Οδηγίες περιποίησης



**Tato technická informace o výrobku je určena pouze pro instalatéry nebo zaškolené odborné pracovníky!**

**Předejte, prosím, k dispozici uživateli!**

#### Οblast použití:

Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není možný.**

#### Τεχνικές údaje

Proudový tlak:	min. 0,5 baru – doporučeno 1 – 5 barů
Provozní tlak:	max. 10 barů
Zkušební tlak:	16 barů
Průtok při proudovém tlaku 3 bary:	cca 5 l/min
Teplota na vstupu teplé vody:	max. 80 °C
Doporučeno (úspora energie):	60 °C

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!



#### Instalace:

Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)!



#### Funkce:

Zkontrolujte těsnost spojů a funkce armatury.



#### Údržba:

**Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.**

Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!



**Náhradní díly:** viz vyobrazení dílů v rozloženém stavu (\* = zvláštní příslušenství)

**Ošetřování:** viz návod k údržbě.



**Ezt a műszaki termék-információt kizárólag szerelők ill. felkészült szakemberek számára állították össze.**

**Kérjük adják tovább a felhasználónak!**

#### Felhasználási terület:

Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemi vízmelegítőkkal) **nem** működtethető.

#### Μűszaki adatok

Áramlási nyomás:	min 0,5 bar - javasolt 1 - 5 bar
Üzemi nyomás:	max. 10 bar
Vizsgálati nyomás:	16 bar
Átfolyás 3 bar áramlási nyomásnál:	kb. 5 l/perc
Víz hőmérséklet a melegvíz befolyó nyílásnál	max. 80 °C
Javasolt (energia megtakarítás):	60 °C

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!



#### Felszerelés:

A csővezetéket a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!



#### Működés:

Ellenőrizze a csatlakozatók tömítettségét, és a csaptelep működését.



#### Karbantartás:

**Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és esetl. cserélni kell.**

A karbantartási munkák során zárja le a víz hozzáférést!



**Pótalkatrészek:** lásd robbantott ábrát (\* = speciális tartozékok)

**Ápolás:** lásd az Ápolási útmutatót



**Estas Informações Técnicas sobre o produto destinam-se exclusivamente aos instaladores ou pessoal especializado instruído para o efeito! Por favor, entregue-as ao utilizador!**

**Campo de aplicação:**

**Não é possível o funcionamento com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos).**

**Dados Técnicos**

Pressão de caudal:	mín. 0,5 bar – recomendada 1 – 5 bar
Pressão de serviço:	máx. 10 bar
Pressão de teste:	16 bar
Débito a 3 bar de pressão de caudal:	aprox. 5 l/min
Temperatura na entrada de água quente	máx. 80 °C
Recomendada (para poupança de energia):	60 °C

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.

Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!



**Instalação:**

Antes e depois da instalação, enxaguar bem as tubagens (respeitar a norma EN 806)!



**Função:**

Verificar a estanqueidade das ligações e testar o funcionamento da misturadora.



**Manutenção:**

**Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.**

Para efectuar trabalhos de manutenção, fechar o abastecimento de água!



**Peças sobresselentes:** ver desenho explodido

(\* = acessórios especiais)

**Conservação:** ver as instruções de conservação



**Bu teknik ürün bilgisi sadece montajcı veya eğitimli uzmanlara yöneliktir! Lütfen kullanıcıya teslim ediniz!**

**Kullanım sahası:**

Basıncısız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak mümkün **değildir**.

**Teknik Veriler**

Akış basıncı:	en az 0,5 bar - tavsiye edilen 1 - 5 bar
İşletme basıncı:	maks. 10 bar
Kontrol basıncı:	16 bar
3 bar akış basıncında akım:	yakl. 5 l/dak
Su giriş ısısı	maks. 80 °C
Tavsiye edilen (enerji tasarrufu):	60 °C

Akış basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!



**Montaj:**

Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin (EN 806'ya dikkat edin)!



**Fonksiyon:**

Bağlantıların sızıntı durumunu ve armatürün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.



**Bakım:**

**Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.**

Bakım çalışmalarında su girişini kapatın!



**Yedek parçalar:** bkz. patlama görünümü

(\* = özel aksesuar)

**Bakım:** bkz. bakım talimatı



**Táto technická informácia o výrobku je určená len pre inštalátorov alebo zaškolených odborných pracovníkov! Dajte, prosím, k dispozícii užívateľovi!**

**Oblast' použitia:**

Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je možná**.

**Technické údaje**

Hydraulický tlak:	min. 0,5 baru – doporučený 1 – 5 barov
Prevádzkový tlak:	max. 10 barov
Skúšobný tlak:	16 barov
Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary:	cca 5 l/min
Teplota na vstupe teplej vody	max. 80 °C
Odporúčaná (úspora energie):	60 °C

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!



**Inštalácia:**

Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite (dodržujte normu EN 806)!



**Funkcia:**

Skontrolujte tesnosť spojov a funkciu armatúry.



**Údržba:**

**Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.**

Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!



**Náhradné diely:** pozri vyobrazenie dielov v

rozloženom stave

(\* = zvláštne príslušenstvo)

**Ošetrovanie:** pozri návod na údržbu.



**Tehnične informacije o izdelku so izključno namenjene instalaterjem ali ustreznemu strokovnemu osebju!**  
**Prosimo, predajte navodilo naprej uporabniku!**

**Področje uporabe:**

Ni možna uporaba z odprtimi zbiralniki (odprti grelniki vode)!

**Tehnični podatki**

Delovni tlak:	najmanj 0,5 bar - priporočljivo 1 - 5 bar
Obratovalni tlak:	največ 10 bar
Preskusni tlak:	16 bar
Pretok pri delovnem tlaku 3 bar:	ca. 5 l/min
Temperatura vhoda tople vode:	maks. 80 °C
Priporočljivo (prihranek energije):	60 °C

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.  
 Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!



**Vgradnja:**

Temeljito očistite sistem cevi pred in po instalaciji (upoštevajte standard EN 806)!



**Funkcija:**

Preverite priključke glede tesnosti in armaturo glede funkcije.



**Vzdrževanje:**

**Preglejte vse dele, po potrebi očistite ali zamenjajte.**

Pred pričetkom vzdrževalnih del, zaprite dovod vode!



**Nadomestni deli:** Glej razstavljeni prikaz

(\* = posebna oprema)

**Nega:** Glej navodilo za nego



**Ove tehničke informacije o proizvodima namenjene su isključivo za instalatera ili ovlaštenog stručnjaka!**  
**Dajte ih svakom novom korisniku!**

**Područje primjene:**

Upotreba s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode) **nije** moguća.

**Tehnički podatci**

Hidraulički tlak:	min. 0,5 bar – preporučeno 1 – 5 bar
Radni tlak:	maks. 10 bar
Ispitni tlak:	16 bar
Protok kod hidrauličnog tlaka od 3 bar:	oko 5 l/min
Temperatura na dovodu tople vode:	maks. 80 °C
Preporučuje se (ušteda energije):	60 °C

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada treba ugraditi reduktor tlaka.  
 Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!



**Ugradnja:**

Sustav cijevi prije i nakon instalacije temeljito isprati (uzeti u obzir EN 806)!



**Funkcija:**

Priključke ispitajte na nepropusnost te proverite ispravno funkcioniranje armature.



**Održavanje:**

**Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.**

Kod radova održavanja zatvorite dovod vode!



**Rezervni dijelovi:** pogledajte povećani prikaz

(\* = dodatna oprema)

**Njega:** pogledajte upute za njegu



**Техническите данни за продукта са предназначени само за монтажора или за съответно информираните специалисти!**  
**Предайте на потребителите на арматурата!**

**Област на приложение:**

Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не е** възможна.

**Технически данни**

Налягане на водната струя:	мин. 0,5 бара – препоръчва се 1 – 5 бара
Работно налягане:	макс. 10 бара
Изпитвателно налягане:	16 бара
Разход при 3 бара налягане на потока:	прибл. 5 л/мин
Температура на топлата вода при входа:	макс. 80 °C
Препоръчва се (Икономия на енергия):	60 °C

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.  
 Да се избягват големи разлики в налягането между водопроводите за студената и топлата вода!



**Монтаж:**

Водопроводната система преди и след монтаж да се промие основно (придържайте се към EN 806)!



**Функциониране:**

Проверете връзките за теч и функционирането на арматурата.



**Техническо обслужване:**

**Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.**

При работи по поддръжка на арматурата водата трябва да е спряна!



**Резервни части:** виж скицата с отделните части, посочваща последователността на монтажа (\* = специални части)

**Поддръжка:** виж инструкциите за поддръжка



**Käesolev tehniline tooteinformatsioon on suunatud eranditult paigaldajale või pädevale spetsialistile.  
Palume edastada see kasutajale!**

#### Kasutusala:

Ei ole võimalik kasutada koos survevaba boileriga (lahtise veekuumutiga).

#### Tehnilised andmed

Veesurve:	minimaalselt 0,5 baari, soovitatult 1 - 5 baari
Surve töörežiimis:	maksimaalselt 10 baari
Testimissurve:	16 baari
Läbivool 3-baarise veesurve korral:	ca 5 l/min
Siseneva kuumade vee temperatuur	maksimaalselt 80 °C
Soovitulik temperatuur energiasäästuks:	60 °C

Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma- ja kuumaveetorust siseneva vee vahel!



#### Paigaldamine:

Loputage torudesüsteemi põhjalikult enne ja pärast paigaldamist (vastavalt EN 806)!



#### Funktsioon:

Veenduge, et ühenduskohad ei leki ja segisti töötab.



#### Tehniline hooldus:

**Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.**

Hooldustööde ajaks palume sulgeda vee juurdevoolu!



#### Tagavaraosad:

vt koosteejoonist

(\* = lisatarvikud)

**Hooldamine:** vt hooldusjuhiseid.



**Ši tehnikä informācija par produktu ir paredzēta tikai uzstādītājam vai profesionāliem speciālistiem!  
Lūdzam nodot izmantotājam!**

#### Lietojums:

Izmantošana ar zema spiediena ūdens uzkrājējiem (atklātajiem karstā ūdens sildītājiem) nav iespējama.

#### Tehnisksie dati

Hidrauliskais spiediens:	vismaz 0,5 bāri / ieteicams no 1 līdz 5 bāriem
Darba spiediens	maksimāli 10 bāri
Kontrolspiediens:	16 bāri
Caurtece pie 3 bāru plūsmas spiediena:	apmēram 5 l/min
Iepilūstošā siltā ūdens temperatūra	maksimāli 80 °C
Ieteicamā temperatūra (enerģijas taupīšanai):	60 °C

Ja miera stāvokļa spiediens lielāks par 5 bāriem, iemontēt reduktoru.

Jāizvairās no lielas spiediena starpības siltā un aukstā ūdens pieslēgumos!



#### Instalācija:

Rūpīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms un pēc instalācijas (ievērojiet EN 806)!



#### Funkcija:

Pārbaudiet pieslēgumu blīvumu un armatūras funkcionēšanu.



#### Tehnisksie apkope:

**Pārbaudiet, tīriet un pēc iespējas apmainiet visas daļas.**

Tehnisksie apkopes laikā noslēgt ūdens padevi!



#### Rezerves daļas:

skatīt detaļu attēlojumu

(\* = speciālie piederumi)

**Apkope:** skatīt kopšanas pamācību



**Ši tehniskā informācija apie gaminį skirta tik santechnikui ir apmokytam personalui!  
Prašome ją perduoti vartotojui.**

#### Naudojimo sritis

**Negalima** naudoti su neslėginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvas).

#### Tehnisksie duomenys

Vandens slėgis:	min. 0,5 baro; rekomenduojama 1 – 5 barai
Darbinis slėgis:	maks. 10 barų
Bandomasis slėgis:	16 barų
Debitas esant 3 barų vandens slėgiui:	apie 5 l/min.
Įtekančio karšto vandens temperatūra	maks. 80 °C
Rekomenduojama temperatūra (taupant energiją):	60 °C

Jeigu statinis slėgis didesnis nei 5 barai, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

Neleiskite susidaryti dideliame šalto ir karšto vandens slėgių skirtumui!



#### Įrengimas

Vamzdžius gerai išplaukite prieš montavimą ir po to (vadovaukitės EN 806)!



#### Veikimas

Patikrinkite, ar jungtys sandarios ir ar veikia maišytuvas.



#### Tehnisksie priežiūra

**Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.**

Atlikdami technines priežiūras darbus, užsukite vandenį!



#### Atsarginės detalės:

žr. išmontuoto įrenginio iliustraciją (\* = specialūs priedai)

**Priežiūra:** žr. priežiūros nurodymus





Данная техническая документация по изделию предназначена только для слесаря-сантехника или соответствующих специалистов!  
Пожалуйста передайте её пользователю!

**Область применения:**

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) не предусмотрена.

**Технические данные**

Давление воды: миним. 0,5 бар – рекомендуется 1 – 5 бар  
Рабочее давление: макс. 10 бар  
Испытательное давление: 16 бар  
Расход при давлении воды 3 бар: пригл. 5 л/мин  
Температура горячей воды на входе: макс. 80 °C  
Рекомендовано (экономия энергии): 60 °C

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.  
Необходимо избегать больших перепадов давлений в подсоединениях холодной и горячей воды!



**Установка:**

Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов (соблюдать EN 806)!



**Проверка работы:**

Проверить соединения на герметичность и проверить работу смесителя.



**Техническое обслуживание:**

**Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.**

При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды!



**Запчасти:** см. рисунок со сборочными деталями (\* = специальные принадлежности)

**Уход:** см. инструкцию по уходу



**Смеситель с двумя ручками**

Комплект поставки	21 107					
Смеситель для умывальника	X					
Смеситель для биде						
Сливной гарнитур						
Комплект крепежных деталей	X					
Техническое руководство	X					
Инструкция по уходу	X					
Вес нетто, кг	4,7					

Дата изготовления: см. маркировку на изделии  
Срок эксплуатации согласно гарантийному талону.  
Изделие сертифицировано.  
Grohe AG, Германия

**D**  
☎ +49 571 3989 333  
impressum@grohe.de

**A**  
☎ +43 1 68060  
info-at@grohe.com

**AUS**  
**Argent Sydney**  
☎ +(02) 8394 5800  
**Argent Melbourne**  
☎ +(03) 9682 1231

**B**  
☎ +32 16 230660  
info.be@grohe.com

**BG**  
☎ +359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**CAU**  
☎ +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**CDN**  
☎ +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**CH**  
☎ +41 448777300  
info@grohe.ch

**CN**  
☎ +86 21 63758878

**CY**  
☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**CZ**  
☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**DK**  
☎ +45 44 656800  
grohe@grohe.dk

**E**  
☎ +34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**EST**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**F**  
☎ +33 1 49972900  
marketing-fr@grohe.com

**FIN**  
☎ +358 10 8201100  
teknocalor@teknocalor.fi

**GB**  
☎ +44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**GR**  
☎ +30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**H**  
☎ +36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**HK**  
☎ +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**I**  
☎ +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**IND**  
☎ +91 124 4933000  
customercare.in@grohe.com

**IS**  
☎ +354 515 4000  
jonst@byko.is

**J**  
☎ +81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**KZ**  
☎ +7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**LT**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**LV**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**MAL**  
☎ +1 800 80 6570  
info-singapore@grohe.com

**N**  
☎ +47 22 072070  
grohe@grohe.no

**NL**  
☎ +31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**NZ**  
☎ +09/373 4324

**P**  
☎ +351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**PL**  
☎ +48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**RI**  
☎ +62 21 2358 4751  
info-singapore@grohe.com

**RO**  
☎ +40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**ROK**  
☎ +82 2 559 0790  
info-singapore@grohe.com

**RP**  
☎ +63 2 8041617

**RUS**  
☎ +7 495 9819510  
info@grohe.ru

**S**  
☎ +46 771 141314  
grohe@grohe.se

**SGP**  
☎ +65 6 7385585  
info-singapore@grohe.com

**SK**  
☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**T**  
☎ +66 2610 3685  
info-singapore@grohe.com

**TR**  
☎ +90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**UA**  
☎ +38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**USA**  
☎ +1 800 4447643  
us-customerservice@grohe.com

**VN**  
☎ +84 8 5413 6840  
info-singapore@grohe.com

**AL** **BiH** **HR** **KS**  
**ME** **MK** **SLO** **SRB**  
☎ +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**  
☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**IR** **OM** **UAE** **YEM**  
☎ +971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**  
☎ +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg